

AUTISM

**Texts and Terminologies of special education in
English**

Lecture – 8 –

1

Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية
Autism	توحد	Vaccine	اللقاح	reliable	موثوقة
rapidly	سريعا	triggering	يثير/يحدث	desire	رغبة
appearing	يظهر	association	ارتباط	urination	تبول
aware	واعي	particularly	تحديدا/خصوصا	defecation	تبرز
verbal communication	تواصل لفظي	neurological disorder	اضطراب عصبي	imaginative play	لعب تخيلي
nonverbal communication	تواصل غير لفظي	Rhett syndrome	متلازمة ريت	developmental disability	قصور نمائي
social interaction	تفاعل اجتماعي	Asperger's syndrome	متلازمة اسبرجر	occurs	يحدث
measles-mumps-rupella (MMR) vaccine	لقاح (الحصبة ، النكاف، الحصبة الالمانية)	Autism Spectrum Disorder (ASD)	اضطراب طيف التوحد	Childhood Disintegrative Disorder (CDD)	اضطراب التفكك الطفولي
air pollutants	ملوثات الهواء	detected	يكتشف	information	معلومات
viral infections	التهاب فيروسي	Pretended play	اللعب الالچائي	experiences	خبرات
inherited	موروث	deteriorate	يتدهور	acquiring	اكتساب
brain cells	خلايا الدماغ	affecting	يتأثر	retaining	احتفاظ
vulnerable	ضعيف وقابل للإيذاء	In terms of	من حيث بخصوص/	cognition	معرفة

Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية
Pervasive Developmental Disorder (PDD)	الاضطراب النمائي الشامل و الشائع	peers	رفاق	Cognitive-behavioural therapy	علاج معرفي سلوكي
behaviour patterns	نماذج سلوكية	discrepancies	تناقضات	Parents support	دعم اسري
repetitive	نمطية/متكررة	"savant" capabilities	قدرات موهبة	community support	دعم مجتمعي
surrounding	محيطة	rote memory.	حفظ عن ظهر قلب	provision	دعم
familiar	مألوف	concrete processing	معالجة مركزية	employment	توظيف
Controversial	مثير للجدل	selective attention	انتباه انتقائي	awareness	توعية
atypical autism	توحد غير تقليدي	interest	اهتمام	modelling	نمذجة
empathy	تعاطف	echolalia	لفظ صدوي	appropriate	مناسب
emotions	انفعالات/عواطف	Behaviour modification	تعديل سلوك	interpersonal functioning.	اداء الشخصية
Perform	يؤدي	Medication	دواء	minimising	يقلل
discourage	يثبط	Targets	تهدف	punishments	معاقبات
seizures	نوبات	specifically	بالضبط	rewards	معززات/مكافئات

DEFINITION OF AUTISM

- **Autism** is the most severe developmental disability appearing within the first three years of life, autism involves impairments in social interaction, such as being aware of other people's feelings, and verbal and nonverbal communication.

(APA, 2012)

تعريف التوحد

○ التوحد هو اشد انواع القصور النمائي التي تظهر خلال الثلاث سنوات الأولى من العمر ، التوحد يشمل قصور في التفاعل الاجتماعي مثل الوعي بمشاعر الآخرين و التواصل اللفظي و غير اللفظي

(APA, 2012)

CAUSES OF AUTISM

- **Genetic problems:** Several genes appear to be involved in autism. Some may make a child more vulnerable to the disorder. Others affect brain development or the way that brain cells communicate. Some genetic problems seem to be inherited.
- **Environmental factors:** Factors as viral infections, brain injuries , complications during pregnancy and air pollutants play a role in triggering autism

مسببات التوحد

○ **مشكلات جينية :** عدد من الجينات التي تظهر سبب للتوحد ، بعضها يجعل الطفل ضعيف و اكثر قابلية للاضطراب و أخرى تؤثر على تطور الدماغ او الطريقة التي تتواصل بها خلايا المخ بعض هذه المشكلات الجينية تبدو موروثة

○ **العوامل البيئية :** عوامل مثل الالتهابات الفيروسية ، اصابات الدماغ ، تعقيدات خلال فترة الحمل و ملوثات الهواء تلعب دور في احداث او اثارة التوحد

CONTROVERSIAL ISSUE ABOUT CAUSES

○ Vaccine :

Reliable research studies show no association between autism and childhood vaccines, particularly the measles-mumps-rubella (MMR) vaccine.

(الجلامده ، 2012 ; Mayo clinic staff, 2012)

موضوعات مثيرة للجدل مرتبطة بالمسببات

○ اللقاح :

- الدراسات البحثية الموثوقة اظهرت عدم وجود ارتباط/علاقة بين التوحد و لقاحات الطفولة بالأخص لقاح الحصبات ، النكاف ، و الحصبة الالمانية.

الجلامده ، 2012 ; 2012 (Mayo clinic staff)



CLASSIFICATION OF AUTISM

- **Autism Spectrum Disorder (ASD):** occurs during early childhood affecting verbal and nonverbal communication, social interaction, and imaginative play.
- **Asperger's syndrome:** presents at birth but not detected early, people with Asperger's syndrome have average intelligence and with no verbal communication delays, however, their nonverbal communication and ability to express empathy or emotions are limited.

تصنيف التوحد

○ اضطراب طيف التوحد يحدث خلال مرحلة الطفولة المبكرة ويؤثر على التواصل اللفظي و غير اللفظي ، التفاعل الاجتماعي و اللعب التخيلي

○ متلازمة اسبرجر تظهر اثناء الميلاد و لا يمكن اكتشافها مبكرا ، الافراد ذوي متلازمة اسبرجر لديهم ذكاء متوسط و ليس لديهم تأخر في التواصل اللفظي ، لكن تواصلهم غير اللفظي و قدرتهم على التعبير على التعاطف و الانفعالات محدودة

CLASSIFICATION OF AUTISM

- **Rhett syndrome** : neurological disorder among girls only, appeared after 6 to 12 months, affecting cognition in terms of acquiring and retaining information and experiences.
- **Childhood Disintegrative Disorder (CDD)**: occurs after a normal growth, when the child reaches the age of 3-5 years and sometime 10 years. The child's abilities then deteriorate rapidly and s/he loses acquired skills (i.e. speech, ability to hear, social skills, control over urination and defecation, desire to play)

تصنيف التوحد

○ **متلازمة ريت** وهو اضطراب عصبي بين الفتيات يظهر بعد سن 6-12 شهر و يؤثر على المعرفة من حيث اكتساب و الاحتفاظ بالمعلومات و الخبرات

○ **اضطراب التفكك الطفولي** و يحدث بعد النمو الطبيعي عندما يصل الطفل إلى سن 3-5 سنوات و احيانا 10 سنوات ، عندئذ تتدهور قدرات الطفل سريعا ويفقد ما اكتسبه من مهارات (هي : التخاطب ، القدرة على السمع ، المهارات الاجتماعية ، التحكم بالتبول و التبرز و الرغبة في اللعب)

CLASSIFICATION OF AUTISM

- **Pervasive Developmental Disorder (PDD)** : refers to a group of disorders characterised by delays in the development of social and communication skills. It's called atypical autism. People with PDD have problems in using and understanding language; difficulty relating to people, objects, and events; unusual play with toys and other objects; difficulty with changes in routine or familiar surroundings, and repetitive body movements or behaviour patterns.

تصنيف التوحد

○ الاضطراب النمائي الشامل و الشائع و يشير إلى مجموعة من الاضطرابات التي تتسم بالتأخر في نمو المهارات الاجتماعية ومهارات التواصل ، يطلق عليه التوحد غير التقليدي حيث ان الافراد ذوي هذا الاضطراب لديهم مشاكل في استخدام و فهم اللغة ، صعوبة في الارتباط بالأفراد و الأشياء و الاحداث ، يلعبون بشكل غير معتاد بالألعاب والأشياء الأخرى ، لديهم صعوبة في التغييرات بالروتين والمحيط المألوف ، لديهم حركات جسدية نمطية او نماذج سلوكية متكررة

CHARACTERISTICS OF PEOPLE WITH AUTISM

- **Cognitive characteristics :**
- general cognitive delay
- selective attention
- concrete processing
- rote memory.
- "savant" capabilities
- discrepancies in skill development

سمات الافراد ذوي التوحد

- سمات معرفية :
- تأخر معرفي عام
- انتباه انتقائي
- معالجة مركزية
- ذاكرة عن ظهر قلب
- قدرات موهبة
- تناقضات في تطور مهارات

CHARACTERISTICS OF PEOPLE WITH AUTISM

- **Linguistic characteristics :**
- Slow language development
- difficulty in communicating with speech or with gestures
- difficulty of understanding speech
- difficulty using the language for interaction
- difficulty starting or continuing a conversation
- difficulty using his own sentences ; repeat what others say (echolalia)

سمات الافراد ذوي التوحد

- السمات اللغوية :
- نمو لغوي بطيء
- صعوبة في التواصل باستخدام الحديث و الاشارات
- صعوبة في فهم الحديث
- صعوبة في استخدام اللغة للتواصل و التفاعل
- صعوبة في البدء او اكمال الحديث
- صعوبة في استخدام جملة الخاصة ، يكرر مايقوله الآخرون (لفظ صدوي)

CHARACTERISTICS OF PEOPLE WITH AUTISM

- **Social characteristics :**
- Difficulty in making eye contact
- Show little body language or facial expressions when interacting
- Have difficulty developing relationships with peers
- Seem uninterested in sharing experiences
- Engage less in give-and-take social interaction with close relations
- Lack of imaginative and pretended-play skills

سمات الافراد ذوي التوحد

○ سمات اجتماعية :

○ صعوبة في التواصل البصري

○ يظهر لغة جسد و تعبيرات وجه محدودة عند تفاعله مع الآخرين

○ لديه صعوبة في تطوير علاقات مع رفاقه

○ يبدو غير مهتم في تبادل الخبرات

○ يتفاعل اقل في تفاعلات الاخذ و العطاء الاجتماعية مع المقربين

○ نقص في مهارات اللعب التخيلي و الایحائي

CHARACTERISTICS OF PEOPLE WITH AUTISM

- **Behavioural characteristics**
- Show interest in very few objects or activities and play with them in repetitive ways
- Perform repetitive routines and have difficulty with changes in these routines
- Spend time in repetitive movements (such as waving a hand in front of his face)
- Have difficulty in controlling his emotions and excitement.

سمات الافراد ذوي التوحد

○ السمات السلوكية

- يبدي اهتمام بأشياء او أنشطة محدودة و يلعب بها بصورة نمطية
- يؤدي روتين متكرر و يجد صعوبة في التغييرات بهذا الروتين
- يقضي الوقت في حركات نمطية مثل تحريك الأيدي امام وجهه
- لديه صعوبة في التحكم بحماسة و انفعالاته

INTERVENTION

- **Medication** can help some children with autism, although no drug specifically targets the disorder. It can help minimising seizures or hyperactivity.
- **Behaviour modification** : which uses rewards to encourage good behaviour and punishments to discourage bad behaviour
- **Cognitive-behavioural therapy**: which targets thoughts as well as behaviour.

التدخل

○ **الدواء** يمكنه ان يساعد بعض الأطفال ذوي التوحد ورغم ان لا دواء بالتحديد يستهدف الاضطراب لكنه يقلل من النوبات و النشاط الزائد

○ **تعديل السلوك** الذي يستخدم المكافئات لتشجيع السلوك الجيد و المعاقبات لتثبيط السلوك السيء.

○ **العلاج المعرفي السلوكي** يستهدف الأفكار كما يستهدف السلوك.

INTERVENTION

- **Social skills training** can help children with autism improve their interpersonal functioning. In the classroom, for instance, peers without autism can help those who have the disorder by teaching and modelling appropriate social behaviour.
- **Parents and community support** including providing social and emotional support , awareness, educational and employment provision.

(الجلامده ، 2012; APA , 2012)

التدخل

○ **تدريب المهارات الاجتماعية** يمكنه ان يساعد الأطفال ذوي التوحد على تطوير ادائهم الشخصي في الفصل مثلا الرفاق بدون توحد يمكنهم مساعدة ذوي الاضطراب من خلال تدريسهم و نمذجة السلوك الاجتماعي الملائم

○ **الدعم الاسري و المجتمعي** متضمنا تزويد الدعم الاجتماعي و الانفعالي ، التوعوية ، الدعم الوظيفي و التربوي

(الجلامده، 2012; 2012, APA)

REFERENCES

- الجلامده ، فوزيه عبدالله (2012) مصطلحات و نصوص بالانجليزية في التربية الخاصة. الرياض : مكتبة الزهراء.
- Mayo clinic staff (2012) Autism , retrieved on 29/11/2012 from <http://www.mayoclinic.com/health/autism/DS00348/DSECTION=causes>
- APA (2012) autism treatment options retrieved on 29/11/2012 from <http://www.apa.org/topics/autism/treatment.aspx>
- APA (2012) autism retrieved on 29/11/2012 from <http://www.apa.org/topics/autism/index.aspx>

REFERENCES

- Brown, F., Gerber, S. ; Oliva; C. M. (N.D) Characteristics of Children with Autism retrieved on 29/11/2012 from PBS parents ; <http://www.pbs.org/parents/inclusivecommunities/autism2.html>
- Norris and Dorothy haring centre for applied research and training in education (N D) Autism 101an online course ; Characteristics of Autism: Cognition retrieved on 29/11/2012 from <http://depts.washington.edu/pdacent/courses/autism101/25.php>
- National institute of neurological disorders and stroke (2012) NINDS pervasive developmental disorders information page retrieved on 29/11/2012 from : <http://www.ninds.nih.gov/disorders/pdd/pdd.htm>